

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文 (繁体字)

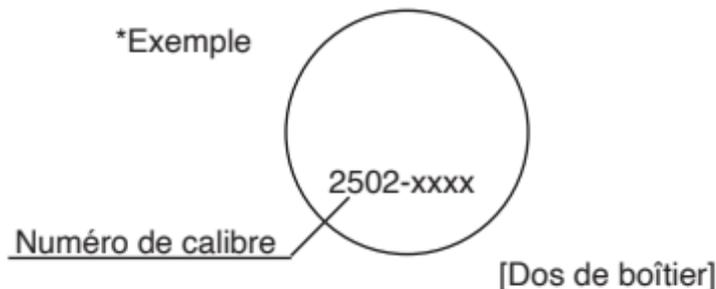
# SOMMAIRE

<b>A. AVANT D'UTILISER LA MONTRE</b> .....	2
<b>B. CARACTERISTIQUES SPECIALES DE LA MONTRE</b> .....	2
<b>C. REGLAGE DE LA MONTRE</b> .....	4
1. Réglage de l'heure .....	5
2. Réglage de la date .....	5
<b>D. MODE D'EMPLOI DE LA BAGUE GRADUEE</b> .....	6
<b>E. LIMITES DE NON DECOMPRESSION</b> .....	8
<b>F. ENTRETIEN DE LA MONTRE</b> .....	10
<b>G. CHANGEMENT DE LA PILE</b> .....	19
<b>H. SERVICE APRES-VENTE DES MONTRES POUR PLONGEURS</b>	
<b>PROFESSIONNELS</b> .....	21
<b>I. FICHE TECHNIQUE</b> .....	22

## A. AVANT D'UTILISER LA MONTRE

Vérifier le calibre de la montre au dos du boîtier.

Ce mode d'emploi s'adresse aux montres des calibres 2502, 5502, 5503, 5512, 6008 et 6018.



## B. CARACTERISTIQUES SPECIALES DE LA MONTRE

Ce mode d'emploi est destiné aux montres de plongée étanches à l'eau jusqu'à 200m (Calibres 2502, 5502, 5512, 6008, 6018) et aux montres pour plongeurs professionnels étanches à l'eau jusqu'à 800m (Calibre 5503).

Ces montres ont les caractéristiques particulières suivantes.

1. Une bague graduée qui ne peut pas être mise en rotation dans le sens contraire au sens horloger.

La bague graduée qui a la fonction très importante de permettre de mesurer le temps de plongée ne peut pas être mise en rotation dans le sens contraire au sens horloger pour éviter toute erreur.

2. Une molette type vissable à double joint torique.

La molette est du type à verrouillage par vissage et elle est pourvue d'un joint torique double et de 3 garnitures étanches pour améliorer l'étanchéité à l'air et à l'eau.

3. Un "Limites de non décompression" sur le bracelet.

(Certains modèles ne sont pas pourvus de ce tableau.)

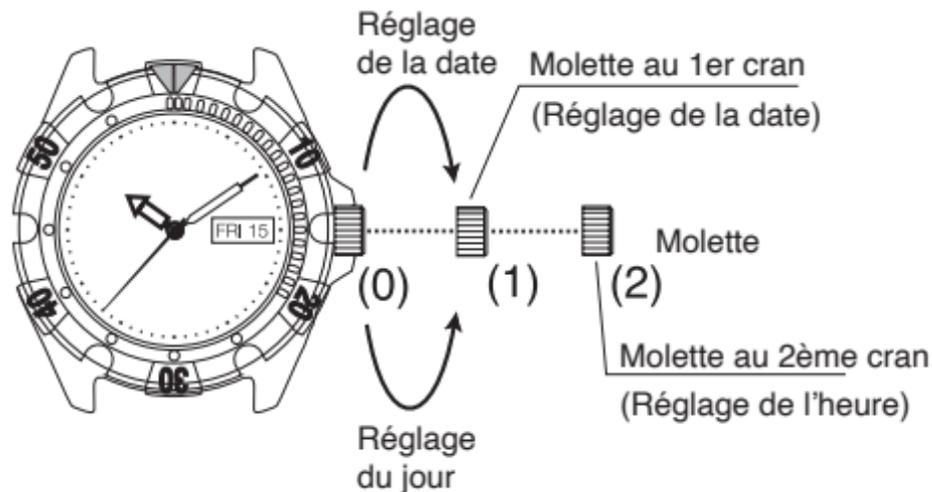
Le "Limites de non décompression" placé sur le bracelet de la montre permet des plongées en toute sécurité.

4. Isolation à l'hélium pour les montres pour plongeurs professionnels (Calibre 5503).

La résistance aux pressions produites en plongée à l'hélium a été augmentée. La bague du verre de type vissable et hautement résistante assure une sécurité parfaite même dans l'improbable éventualité d'une pénétration d'hélium par les joints.

- \* Les caractéristiques de chacun des modèles sont données en "I. Fiche technique".

## C. REGLAGE DE LA MONTRE



Selon les modèles, la molette peut se trouver dans une position autre que celle illustrée ici, mais le principe reste le même. Utiliser ce mode d'emploi de la manière correspondante.

- \* La molette de cette montre est du type vissable et doit d'abord être tournée dans le sens contraire au sens horloger pour être utilisée.
- \* Ne pas opérer la molette dans l'eau ou quand la montre est humide.

## 1. Réglage de l'heure

- a. Arrêter la trotteuse quand celle-ci se trouve à la position "0" et tirer la molette au 2ème cran.
- b. Faire tourner la molette pour régler les aiguilles des heures/minutes sur l'heure désirée.
- c. Pour remettre la montre en route, ramener la molette en position normale.

## 2. Réglage de la date

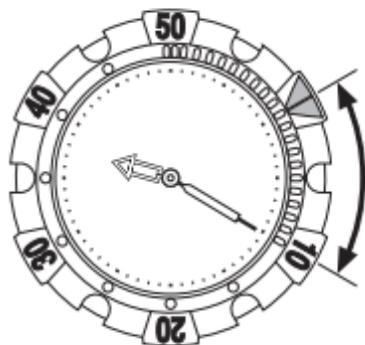
- a. Tirer la molette au 1er cran.
- b. Faire tourner la molette dans le sens horloger jusqu'à apparition du jour de la semaine souhaité.  
Faire tourner la molette dans le sens contraire au sens horloger jusqu'à apparition de la date souhaitée.

- \* Ne pas régler la date et le jour quand l'heure indiquée se trouve entre 21h et 4h sous peine d'indication erronée.  
Après avoir réglé l'heure et la date, ramener la molette en position normale et la verrouiller en vissant.

## D. MODE D'EMPLOI DE LA BAGUE GRADUEE

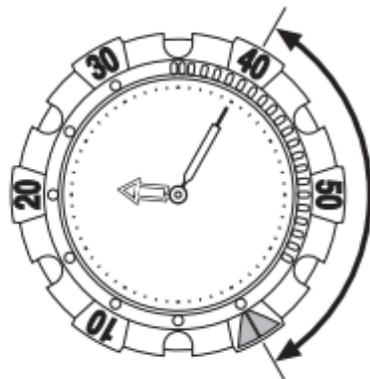
La bague graduée offre un moyen pratique de mesurer le temps de plongée en indiquant le temps écoulé et le temps restant.

- \* Faire tourner la bague graduée dans le sens contraire au sens horloger tout en appuyant. Dans les conditions normales cette bague est verrouillée et ne peut pas tourner dans le sens contraire au sens horloger pour des raisons de sécurité.
- \* Pour déterminer le temps écoulé, préréglage le symbole ▼ de la bague graduée à l'indication de l'aiguille des minutes. Le temps écoulé sera ensuite indiqué par les graduations de la bague.
- \* Pour déterminer le temps restant, préréglage le symbole ▼ de la bague graduée à l'indication du temps souhaité. Le temps restant sera ensuite indiqué par les graduations de la bague.



Temps écoulé

Temps écoulé: indique que 10 minutes se sont écoulées depuis 9h10.



Temps restant

Temps restant: indique que 20 minutes restent jusqu'à 9h25, l'heure fixée.

La bague graduée peut également être employée à d'autres utilisations que la plongée, le temps de stationnement par exemple, ou bien une promenade ou encore l'heure de départ d'un train ou d'un avion ou l'heure d'une réunion.

## **E. LIMITES DE NON DECOMPRESSION**

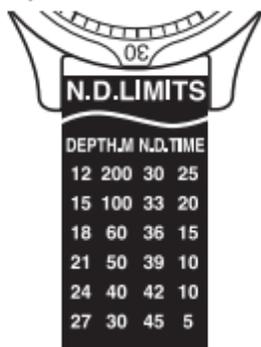
**La plage de temps, pendant laquelle il est inutile de procéder à des paliers de décompression pour refaire surface à la suite d'une plongée, est déterminée par la profondeur et la durée de la plongée. Ces valeurs sont appelées "Limites de non décompression". Utilisez-les comme des estimations lors de la plongée.**

Les limites de non décompression, basées sur le manuel de plongée de la Marine américaine (1983), sont imprimées sur le bracelet de cette montre. (Ce tableau n'existe pas sur certains modèles.)

## <Valeur du tableau>

PROFONDEUR (m)    Durée sans décomp.

12 m	-----	200 Min.
15 m	-----	100 Min.
18 m	-----	60 Min.
21 m	-----	50 Min.
24 m	-----	40 Min.
27 m	-----	30 Min.
30 m	-----	25 Min.
33 m	-----	20 Min.
36 m	-----	15 Min.
39 m	-----	10 Min.
42 m	-----	10 Min.
45 m	-----	5 Min.



The diagram shows a partial view of a diving watch face with a curved bezel. Below the bezel, a rectangular window displays the 'N.D. LIMITS' table. The table has three columns: 'DEPTH/M', 'N.D.', and 'TIME'. The data is as follows:

N.D.LIMITS		
DEPTH/M	N.D.	TIME
12	200	30 25
15	100	33 20
18	60	36 15
21	50	39 10
24	40	42 10
27	30	45 5

**Attention:** Les limites de non décompression peuvent varier selon la condition physique du plongeur et d'une personne à l'autre. N'utilisez les limites de non décompression de cette montre qu'à titre indicatif.

Si une plongée nécessite les limites de non décompression, veillez à respecter les instructions d'un manuel de plongée spécialisé.

**Exemple:** Si le plongeur est à 21 mètres pendant 50 minutes ou moins, il peut remonter sans faire de paliers de décompression.

## F. ENTRETIEN DE LA MONTRE

1. Etanchéité à l'eau.....Vérifier le type d'étanchéité à l'eau de la montre au dos  
La molette doit toujours être en position normale. Si la molette est du

- Voir également le tableau suivant pour les conditions d'utilisation.

		Indication			
		Cadran	Dos du boîtier	 <p>Eventuelles éclaboussures d'eau</p>	
ETANCHE A L'EAU 200m	Etanche à l'eau en plongée	WATER RESIST***	WATER RESIST(ANT)	OUI	
ETANCHE A L'EAU 800m	Etanche à l'eau pour plongée professionnelle	PROFESSIONAL SATURATION ***OR PROFESSIONAL DIVER'S	 WATER RESIST (ANT)	OUI	

et sur le cadran de celle-ci.  
type vissable, toujours garder celle-ci complètement vissée.

Utilisation dans l'eau



Utilisation en cuisine,  
natation, lavage  
d'une voiture, sur un  
bateau de plaisance,  
en ski nautique



Plongée en apnée



Plongée avec boute  
illes



Plongée de type  
professionnelle (en  
milieu d'hélium)



Manipulation de la  
molette quand la  
montre est humide

OUI

OUI

OUI

NON

NON

OUI

OUI

OUI

OUI

NON

- Embuage du verre

Il existe un certain degré d'hygrométrie dans la montre et par conséquent, si la température extérieure est inférieure à la température à l'intérieur de la montre, le verre risque de s'embuer. Si cette buée disparaît rapidement, son apparition ne constitue pas un problème. Par contre, si la buée reste sur le verre, faire immédiatement vérifier la montre.

## 2. Garnitures de protection

- Les joints de garniture de cette montre (dos du boîtier, molette et verre) la protègent contre toute entrée d'eau, poussière et autres corps étrangers qui risquent d'en altérer le bon fonctionnement. Il est conseillé de faire changer périodiquement ces garnitures (environ tous les 2 ans) qui risquent de se détériorer et/ou de perdre leur élasticité avec le temps.

## 3. Utilisation en plongée

Avant d'utiliser cette montre en plongée, vérifier les points suivants.

### a. Avant de plonger

- L'heure est-elle bien réglée?
- La molette est-elle en position normale?
- La bague graduée tourne normalement dans le sens horloger et non dans le sens contraire au sens horloger (ne jamais forcer une rotation).

- Le bracelet est en parfait état et le verre n'est ni rayé ni craquelé. Vérifier également que le bracelet est parfaitement fixé au boîtier de la montre.
- b. Pendant une plongée
- Ne jamais toucher à la molette en plongée.
  - Attention à ne pas heurter la montre contre un rocher ou une pièce d'équipement.
- c. Après une plongée
- Laver soigneusement la montre à l'eau douce pour éviter toute formation de rouille par l'eau de mer.
  - Après lavage, bien essuyer la montre.

### **Bracelet**

- Si le bracelet est craquelé, le changer.
- Si le bracelet est crangé, installer également des barrettes de fixation neuves.

## **Température**

Eviter d'exposer la montre aux rayons directs du soleil ou de la laisser trop longtemps dans un lieu où la température est très élevée ou très basse.

- La montre risque alors de mal fonctionner et la pile risque de se décharger plus rapidement.
- Ceci pourrait aussi faire avancer ou retarder la montre et affecter ses autres fonctions.

## **Chocs**

- Cette montre est protégée des chocs habituels auxquels elle peut être soumise dans des activités quotidiennes normales et lors d'activités sportives sans contact.
- Ne pas laisser tomber la montre et ne pas la soumettre à des chocs importants sous peine de dérèglement ou de détérioration.

## **Champs magnétiques**

Cette montre est antimagnétique jusqu'à 60 gauss et elle n'est pas sensible aux champs magnétiques développés par les appareils ménagers ordinaires. Toutefois, à proximité de champs magnétiques puissants, elle risque de perdre provisoirement ses fonctions.

## **Electricité statique**

Les circuits intégrés dont cette montre est pourvue sont sensibles à l'électricité statique. La montre risque de perdre sa précision si elle est exposée à une charge intense d'électricité statique.

## **Produits chimiques et gaz**

Eviter de porter la montre en présence de produits chimiques ou de gaz puissants. Ses composants risquent de se décolorer, de se dissoudre ou de se craqueler au contact de solvants du type diluant ou benzine ou de produits contenant des matières du type essence, vernis, détergent ou adhésif. Eviter tout particulièrement les produits chimiques. Le boîtier ou le bracelet de la montre risque de se décolorer au contact du mercure d'un thermomètre ou de tout autre appareil.

## **Quand de la peinture lumineuse est utilisé pour votre montre**

La peinture sur le cadran et les aiguilles vous aide à lire l'heure dans les endroits sombres. La peinture lumineuse stocke la lumière (lumière du jour ou lumière artificielle) et brille dans les endroits sombres.

Elle ne contient aucune substance radioactive ni aucun matériau nuisible pour le corps humain ou l'environnement.

- L'émission lumineuse devient graduellement plus faible avec le temps.
- La durée de l'effet lumineux ("brillance") varie en fonction de la luminosité, des types et de la distance de la source d'éclairage, de la durée d'exposition et de la quantité de peinture.
- La peinture peut ne pas briller et/ou l'effet peut se dissiper rapidement sur l'exposition à la lumière a été insuffisante.

**Protection**

Si la montre n'est pas utilisée pendant une longue période de temps, la nettoyer soigneusement de toute trace de transpiration, saleté et humidité avant de la ranger dans un endroit non soumis à des températures particulièrement élevées ou basses ou à une forte humidité. Ne pas laisser une pile usagée dans la montre mais la changer au plus tôt. Si le liquide d'une pile fuit dans la montre, les pièces assurant le mouvement horloger risquent d'être endommagées.

## **Toujours maintenir la montre en bon état de propreté**

Nettoyer le verre de toute trace de saleté et d'humidité à l'aide d'un chiffon doux absorbant. Un boîtier et un bracelet en état de propreté douteux peuvent entraîner une irritation de la peau. Toujours maintenir la montre en parfait état de propreté pour éviter toute tache sur les poignets de chemise.

Pour nettoyer le bracelet:

- Bracelet métallique  
Laver les parties encrassées à l'aide d'une brosse douce trempée dans de l'eau légèrement savonneuse.
- Bracelet en plastique ou en caoutchouc  
Laver à l'eau. Ne pas utiliser de solvant.
- Bracelet en cuir  
Nettoyer l'extérieur à l'aide d'un chiffon doux et sec. Nettoyer la partie intérieure à l'aide d'un chiffon imbibé d'alcool.

## G. CHANGEMENT DE LA PILE

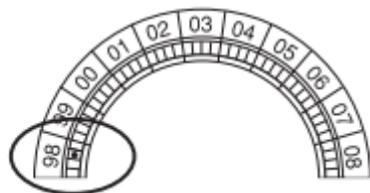
### 1. Durée de vie initiale de la pile

La pile installée dans la montre à l'achat a déjà servi pour le contrôle des fonctions et des performances de cette montre. Noter que sa durée peut par conséquent être inférieure aux 3 années indiquées (6008, 6018)/5 années indiquées (2502, 5502, 5503, 5512).

### 2. Indicateur de décharge (2502/5502/5503/5512/6018)

Quand la pile est presque totalement déchargée, la trotteuse commencer à se déplacer de deux secondes à la fois.

### 3. Si la "date à laquelle la pile doit être changée" est indiquée au dos de la montre, il est conseillé de procéder à ce changement un peu avant la date indiquée.



4. Changement de la pile des montres pour plongeur professionnel (Calibre 5503)
- La pile de cette montre ne doit être changée que par le Service après-vente Citizen uniquement.
  - Au moment du changement de la pile, le Service après-vente procédera à une vérification de l'étanchéité à l'eau et à un changement des garnitures si nécessaire.
  - Une pile déchargée risque de fuir et de détériorer la montre.
  - Si la montre doit être utilisée à l'étranger pendant une assez longue période de temps, il est conseillé de faire installer une pile neuve.
  - **Tenir les piles hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.**

Législation californienne, Réglementation sur le perchlorate

- Matériau perchlorate : une manipulation spéciale peut être requise.  
Consultez [www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate).

## **H. SERVICE APRES-VENTE DES MONTRES POUR PLONGEURS PROFESSIONNELS**

Une montre du type pour plongeur professionnel à étanchéité à l'eau élevée doit être vérifiée pour assurer les bonnes conditions d'étanchéité. Pour toute réparation ou changement de la pile sur une montre de ce type, voir directement le SERVICE APRES-VENTE ou le revendeur.

# I. FICHE TECHNIQUE

Numéro de calibre		2502	5502	
Précision (de 5°C à 35°C)		±15 secondes par mois	±20 secondes par mois	
Gamme des températures de service		-10°C à +60°C		
Fonctions supplémentaires	Calendrier (fonctions réglage rapide)	Jour et date	Jour et date	
	Indicateur de durée de vie de la pile	Oui	Oui	
Pile	Parts number	280-31	280-31	
	Numéro de pièce	SR920SW		
	Durée de vie de la pile	Environ 5 ans		
Etanchéité à l'eau		Pour plongée jusqu'à 200m	Pour plongée jusqu'à 200m	

\* Les caractéristiques sont sujettes à modification sans préavis.

	5503	5512	6008	6018
	±15 secondes par mois	±20 secondes par mois	±20 secondes par mois	±15 secondes par mois
	Jour et date	Date	Jour et date	Date
	Oui	Oui	Non	Oui
	280–31	280–31	280–34	280–34
			SR621SW	SR621SW
			Environ 3 ans	
	Pour plongée jusqu'à 800m	Pour plongée jusqu'à 200m	Pour plongée jusqu'à 200m	Pour plongée jusqu'à 200m

Model No. BK3 \* / Cal.2502

Model No. AJ0 \* · AJ3 \* · AJ9 \* · AQ0 \*  
/ Cal.5502 · 5503 · 5512

Model No. EM5 \* / Cal.6008 · 6018

CTZ-B8022⑤